

La fervente ardeur

Cum obscura in aedes pallia nox silens
Expandit, urbis cum fremitus tacent,
In lectulo nostro igniculi patent
Amoris in te, quos acuo libens
Usque illa dulcis taeda Cupidinis
Videtur Aetnae fervidior focus.
Cum obscura in aedes pallia nox silens
Expandit, urit corpora fax solens.

Cucullus, par Caligula

Lorsque la nuit dans les foyers les draps
Déploie¹, quand les urbains tumultes cessent,
Dans notre lit des étincelles naissent
D'amour pour toi, qu'avec plaisir j'excite
Afin que ce flambeau du doux Êrôs
Soit plus ardent que le feu de l'Etna.
Lorsque la nuit dans les foyers les draps
Déploie, la torche embrase nos deux corps.

Traduction de Iulius

¹ Variante : Lorsque la nuit sur les foyers son voile
Étend [...]